

Corrección de Cartas y Publicaciones Náuticas

• Herramientas.	1
• Libros.	1
• Avisos a los navegantes (Notices to Mariners).	2
• Tipos de Avisos.	5
○ Ejemplos de Aviso Preliminar.	6
○ Ejemplos de Aviso Temporal.	6
○ Ejemplos de avisos permanentes.	7
○ Derroteros: Ejemplos de corrección propuesta.	8
○ Libro de Faros: Ejemplos de corrección propuesta.	8
○ Sumarios o índices generales.	10
▪ En el sistema español.	10
▪ En el sistema inglés.	12
• Como proceder al recibir cartas.	17
○ Contenido de la publicación NP133A.	18
• Práctica de la corrección.	19
○ Generalidades.	19
○ Correcciones a las cartas náuticas.	19
○ Correcciones a los derroteros.	19
○ Correcciones a los libros de faros.	19
○ Correcciones a la publicación de radioseñales.	20
○ Radioavisos náuticos.	20
○ Nomenclatura de la corrección.	21
○ Acciones o comandos de la corrección.	21
○ Diferencias entre sistemas.	21
○ Ejemplos de comandos.	22
○ Gráficos	23

Herramientas

- Tinta: De color violeta, para todas las correcciones permanentes.
- Bolígrafos:
 - Con punta de 0,15 mm para insertar información.
 - Con punta de 0,25 mm para tachar.
- Lápices:
 - HB para las anotaciones en el libro registro de correcciones.
 - Para trabajar sobre la carta es preferible el 2B.
 - 7H bien afilado, para precisar puntos.
- Goma de borrar: Será suave y se utilizará para borrar las marcas de las cartas o las anotaciones en el libro registro de correcciones.
- Goma arábica o similar, por ejemplo, pegamento de barra.
- “Positionable Mounting Adhesive Rolls”, producto nº 568 de la casa **3M Scotch**.
- Reglas paralelas: De rueda o de pasos.
- Compases:
 - Una bigotera será más precisa.
 - Con soporte para bolígrafo para dibujar sectores o círculos grandes.
- Hoja de sierra: De 5 ó 6 dientes por centímetro (14 dientes por pulgada) para con su parte irregular y con cuidado, dibujar cables submarinos.
- Regla: Metálica y de 1 metro de larga.
- Plantillas: De símbolos náuticos y de varios tamaños.
- Tijeras.
- Aerosol para impermeabilizar los gráficos añadidos a las cartas, que han sido impresos a través de PC e impresora convencional. Opcionalmente, se pueden usar las cartas con una funda plástica apropiada.
- El resto de material de la derrota puede ser útil (lupa, compases de puntas secas, etc.).

Libros


Libro de símbolos, abreviaturas y términos. En España es la publicación especial nº 14 (INT 1) y en el Almirantazgo, la carta nº 5011, que también tiene formato de libro. Su contenido está basado en las “Especificaciones Cartográficas de la OHI” (Organización Hidrográfica Internacional). Estas publicaciones están sujetas a correcciones. (INT ****) indica el número internacional de la carta

Libro registro de correcciones: Puede consistir en una relación con todos los números de las cartas. Junto al número se deja una zona de varias líneas en las que se introduce (a lápiz), el número de aviso a los navegantes. Una vez corregido el aviso, se tacha (también a lápiz). El motivo de escribir a lápiz, es, para que al recibir una nueva edición de esa carta, se puedan borrar las correcciones, que ya estarán tenidas en cuenta en la nueva edición. Este libro también tiene una zona donde anotar la recepción de cartas de nueva creación y cartas de nueva edición. El Almirantazgo publica el libro-carpeta NP 133A

Ver: “Como proceder al recibir publicaciones”, en este mismo documento, con más instrucciones sobre las anotaciones en este *Libro registro de correcciones*.

Avisos a los navegantes (Notices to Mariners):

Artículo del número
482 al 484



GRUPO SEM. 49
7 de Octubre de 2006


AVISOS A LOS NAVEGANTES

PUBLICACIÓN SEMANAL

INSTITUTO HIDROGRÁFICO DE LA MARINA

PLAZA DE SAN SEVERIANO, 2
11007 CÁDIZ
ESPAÑA
WWW.ARMADA.MDE.ES/IHM/
avisos@ihm.mde.es

TÉLNO. AVISOB: + 34 956 39 91 89
FAX AVISOB: + 34 956 39 91 86
TELEX: 76.047 - MARDI-E
DESCRIPCIONES: + 34 956 34 55 66
+ 34 956 39 91 21



MINISTERIO DE DEFENSA


CONTENIDO

SECCIÓN 1.- ÍNDICE, NOTAS EXPLICATIVAS.
SECCIÓN 2.- AVISOS GENERALES.
SECCIÓN 3.- AVISOS RELATIVOS A CARTAS NÁUTICAS.
SECCIÓN 4.- CORRECCIONES A LAS PUBLICACIONES.
SECCIÓN 5.- RADIOAVISOS NÁUTICOS.
SECCIÓN 6.- NOTA HIDROGRÁFICA.

Se envía a los Navegantes, Autoridades Civiles y Militares, injeridos inmediatamente a este Instituto Hidrográfico de la Marina de cualquier corrección que pueda afectar a sus publicaciones, de cualquier peligro para la navegación o aviso noticio y de los proyectos de publicación, o inventos o mejoras de cualquier obra o señal marítima.

EL COMANDANTE - DIRECTOR
FERNANDO GUERÓS CEBRIÁ
Capitán de Navío

Notices
482-484/06



ADMIRALTY NOTICES TO MARINERS

Weekly Edition 43
26 October 2006
(Published on the UKHO Website 19 October 2006)

CONTENTS

I Explanatory Notes, Publication List
II Admiralty Notices to Mariners, Updates to Standard Nautical Charts
III Reprints of Radio Navigational Warnings
IV Amendments to Admiralty Sailing Directions
V Amendments to Admiralty Lists of Lights and Fog Signals
VI Amendments to Admiralty List of Radio Signals

Mariners are requested to inform the UK Hydrographic Office, Admiralty Way, Taunton, Somerset TA1 2BN immediately of the discovery of new dangers, or changes or defects in aids to navigation and of shortcomings in Admiralty charts or publications. Copies of form 100, which is a convenient form on which to send in a report, may be obtained gratis from any Admiralty Distributor or the reproduction of the web edition VI of the Weekly Edition of Notices to Mariners may be used. A copy of the form, which may be used as a pro-forma, is also printed in the Mariner's Handbook (NP 100). Reports can also be made through the UKHO website.

In addition to postal methods, the following additional communication facilities are available:

Notices to Mariners Website	Web: www.ukho.gov.uk
Searchable Notices to Mariners	Web: www.nmwebsearch.com
Urgent navigational information	Fax: +44(0)1699 322529 Telex: 46274 Phone: +44(0)1699 733115 e-mail: nmwebmail@ukhoconnect.com
Other navigational information:	e-mail: hds@ukho.gov.uk
General enquiries:	e-mail: helpdesk@ukho.gov.uk
General Website	Web: www.ukho.gov.uk
Other matters:	Fax: +44(0)1692 396077 Telex: 46274

© British Crown Copyright 2006. All rights reserved. Permission is not required to make analogue copies of these Notices, but such copies may not be sold without the permission of the UKHO. Permission to sell copies of the Notices or to make digital copies can be obtained from the Sector Licensing Manager, Intellectual Property Branch, UK Hydrographic Office, Admiralty Way, Taunton, Somerset TA1 2BN, United Kingdom.

Ex 001/06/06 2004-02

Se publican semanalmente y se envían a los buques en formato papel. También se puede acceder a una copia en archivo pdf, a través de las siguientes páginas web:

<http://www.armada.mde.es/ihm/>
<http://www.nmwebsearch.com>

En caso de obtener la copia digital, es muy importante no variar la escala al imprimir gráficos. Esto se consigue deseleccionando las opciones ajustar páginas grandes/pequeñas a página, del cuadro de diálogo "Imprimir".

El español tiene el siguiente índice:

- SECCIÓN 1.- NOTAS EXPLICATIVAS
- SECCIÓN 2.- AVISOS GENERALES
- SECCIÓN 3.- AVISOS RELATIVOS A CARTAS NÁUTICAS
 - 3.1.- Índice de cartas afectadas por el presente Grupo
 - 3.2.- Índice Geográfico
 - 3.3.- Avisos Permanentes, Preliminares y Temporales
 - 3.4.- Avisos Preliminares (P) y Temporales (T) en vigor (sólo en el primer grupo de cada mes)
 - 3.5.- Relación que afectan a las Cartas Náuticas Electrónicas
- SECCIÓN 4.- CORRECCIONES A LAS PUBLICACIONES
 - 4.1.- Correcciones a los Derroteros
 - 4.2.- Correcciones a los Libros de Faros
 - 4.3.- Correcciones a la publicación de Radioseñales
- SECCIÓN 5.- RADIOAVISOS NÁUTICOS
 - 5.1.- Radioavisos NAVAREA TRES (español)
 - 5.2.- Radioavisos NAVAREA TRES (inglés)
 - 5.3.- Radioavisos NAVAREA DOS (inglés)
- SECCIÓN 6.- NOTA HIDROGRÁFICA

Este es el índice del inglés:

- I Explanatory Notes. Publications List
- II Admiralty Notices to Mariners. Updates to Standard Nautical Charts
- III Reprints of Radio Navigational Warnings
- IV Amendments to Admiralty Sailing Directions
- V Amendments to Admiralty Lists of Lights and Fog Signals
- VI Amendments to Admiralty List of Radio Signals

La publicación se distingue por su número de **Grupo Semanal**, que corresponderá al número de semana del año (dependiendo del primer día del año). Se indica el día de publicación y los números de **Avisos** comprendidos en el grupo, como se puede ver en las figuras siguientes.



Tanto la publicación española como la inglesa, tras las notas explicativas, comienzan indicando las nuevas cartas o las nuevas ediciones (en **Avisos generales** la española y en **Publications List** la inglesa). A continuación, aparece la lista de cartas náuticas afectadas por los avisos del **Grupo** (el inglés añade una lista previa a ésta, con las cartas que afectan al **Publications List**, dada su mayor aplicación en el mundo y nivel de trabajo). En el índice de cartas español, viene una columna con la última corrección (anterior a la actual) que afecto a esa misma carta. Sin embargo en el índice inglés no viene esta información, pero sí aparece en el cuerpo del aviso, tal y como veremos más adelante.

SECCIÓN 3

AVISOS RELATIVOS A CARTAS NÁUTICAS

3.1.–Índice de Cartas afectadas por el presente Grupo núm. 43/2006 de Avisos a los Navegantes

N° Carta	Aviso	Última corrección	N° Carta	Aviso	Última corrección
3 - (INT-14)	43/442	20/223/06			
32-A (INT-104)	43/442	20/204/05			
39	43/439	38/387/06			
416	43/440	34/356/06			
416-A	43/440	34/356/06			
436	43/445	3/17/06			
492	43/444	38/391/06			
493	43/444	17/190/06			
981	43/442	13/152/06			
4310	43/441	40/409/06			
4441	43/443	20/227/06			

I

[43/06]

Admiralty Charts affected by the Publication List

Admiralty Chart

560
1217
1270
1404
1405
1422

II

INDEX OF NOTICES AND CHART FOLIOS

Notice No.	Page	Admiralty Chart Folio	Notice No.	Page	Admiralty Chart Folio
4825*	2.7	1	4882	2.37	91
4826	2.32	48	4883*	2.16	30
4827	2.29	53	4884*	2.20	32
4828	2.30	54	4885*	2.21	32
4829	2.30	53	4886	2.44	79
4830	2.30	53	4887	2.38	90
4831(T)/06	2.48	55	4888	2.17	26
4832(T)/06	2.49	54	4889	2.44	79
4833(P)/06	2.49	48	4890	2.29	50
4834	2.33	48	4891	2.31	52

En el inglés, y a continuación, se incluye un índice con otra ordenación, relacionando números de carta con nº de Aviso, tal y como se muestra en la imagen siguiente. Téngase en cuenta, que el *Chart Folio*, corresponde a la ordenación o partición del mundo que hace el Almirantazgo en distintos folios numerados, que coinciden con las láminas gráficas del catálogo de cartas.

II			
INDEX OF CHARTS AFFECTED			
Admiralty Chart No.	Notices	Admiralty Chart No.	Notices
5	4859	1496	4929
7	4884	1510	4928
13	4939	1584	4945
20	4937	1586	4851T
67	4930	1587	4851T
100	4850	1621	4922

Puede encontrarse, al final de la sección I, una corrección de erratas.

Erratum to Notice to Mariners Week 03/06.

Section I Page 1.8
Chart 4126, Folio should read 47.

Tipos de Avisos

Los avisos pueden ser de tres tipos:

- Preliminares (P).
- Temporales (T).
- Permanentes.

Un asterisco delante del nº **Grupo/nº de Aviso**, significa que el aviso es de origen nacional (tanto en los “**Avisos a los Navegantes**” como en los “**Notices to Mariners**”).

Los **Avisos Permanentes** se corregirán a tinta y los de carácter temporal (**Preliminares y Temporales**) se corregirán a lápiz.

Es importante recordar que las cartas ya impresas, que se encuentran en los depósitos y que serán corregidas de los **Avisos Permanentes** hasta su venta, no lo serán de los **Avisos** de carácter temporal ((**P**) y (**T**)), por lo que al recibirlas, deberán ser corregidas de los Avisos de carácter temporal vigentes (a lápiz).

Los **Avisos Preliminares** y **Temporales**, cuando no llevan implícita la fecha de cancelación en el texto, se anulan por un **Aviso Permanente** o **Temporal**.

Ejemplos de Aviso Preliminar:

Grupo 23/Aviso 263 (con asterisco por ser de origen nacional)

***23/263(P). MAR MEDITERRÁNEO. ESPAÑA. COSTA S.**

Cabo de Gata.- Información sobre Dispositivo de Separación de Tráfico.

Ha sido aprobada por la Organización Marítima Internacional la modificación del Dispositivo de Separación de Tráfico de Cabo de Gata, la cual entrará en funcionamiento a las 00.00 UTC del día 1 de Diciembre de 2006.

Una vez modificado, la descripción del dispositivo es la siguiente:

DATUM (ED-50)

1.- Línea de separación.

a).- 36° 26',89 N., 02° 15',23 W.

b).- 36° 26',89 N., 02° 11',47 W.

Notice 70/year 2005

70(P)/05 THAILAND - Gulf of Thailand Coast - Ko Si Chang to Si Racha and Laem Chabang - Traffic separation scheme. Depth.

Source: Thai Charts 114 & 164

1. A Traffic Separation Scheme exists between Ko Si Chang and the mainland coast.

a) The west limit of the southbound traffic separation lane is a line joining:

13° 12'·00N., 100° 51'·60E.

Ejemplos de Aviso Temporal:

Grupo 32/Aviso 339

***32/339 (T). MAR MEDITERRÁNEO. ESPAÑA. COSTA E.**

Puerto de Barcelona.-Balizamiento provisional.

Con motivo de la ejecución de obras que se están efectuando en el extremo Sur del dique de abrigo de la bocana Norte del puerto de Barcelona, la baliza Cardinal Este que señala el ángulo NE del dique de abrigo, ha sido desplazada provisionalmente a una boya de Espeque situada en posición 41° 22',18 N., 02° 11',57 E., manteniendo las mismas características y con alcance nominal de 3 millas.

Faros y Señales de Niebla, Parte II, de 2006 núm. 30377.6.

Cartas temporalmente afectadas núms. 4891 (INT-3185) y 489-A (INT-3184).

Autoridad Portuaria de Barcelona 17-VII-06

Notice 34/Year 2005

34(T)/05 SINGAPORE STRAIT - Singapore - Bedok Lighthouse South-eastwards - Dredging area.

Source: Maritime and Port Authority of Singapore

1. Dredging operations are in progress in an area bounded by the following positions:

1° 15'·245N., 103° 57'·968E.

1° 16'·016N., 103° 50'·806E.

Ejemplos de avisos permanentes

3.3.–Avisos Permanentes, Preliminares y Temporales.

43/439. GOLFO DE VIZCAYA. FRANCIA.

Cabo Ferret (al W.).–Obstrucción.

DATUM ED-50

a).– 44° 36',8 N., 01° 28',4 W.

Carta afectada núm. 39 (5).

Insertar:  *Obstn.*

Avis aux Navigateurs. Núm. 37/77 Brest. 2006.

*43/440. ATLÁNTICO NORTE. ESPAÑA. COSTA NW.

Ría de Pontevedra. Isla de Ons (al N.).–Batimetría.

DATUM WGS-84

a).– 42° 24',66 N., 08° 55',03 W.

Cartas afectadas núms. 416-A (3) y 416 (2).


Insertar: Sonda 24 rodeada del veril de 30m.

I.H.Cádiz.

4860 NORWAY - South Coast - Langesundsbukta Northwards - Kjørtingen, Håøya, Mørjefjorden and Helgeroa Westwards - Depths. Rock.

Source: Norwegian Notice 17/943/06

Chart 1327 (plan A, Langesund and Brevik) [*previous update 2486/06*] ED50 DATUM

Insert	depth 3 enclosed by 3 m contour	59° 01'·19N., 9° 48'·90E.
		59° 00'·88N., 9° 50'·00E.
	depth 2 ₅ enclosed by 3 m contour	58° 59'·65N., 9° 51'·13E.
Substitute	depth 8 with seabed character, R, enclosed by 10m contour for	
	depth 9 ₅ with seabed character, R, enclosed by 10m contour	59° 00'·64N., 9° 46'·76E.

Derroteros: Ejemplos de corrección propuesta.

Derrotero núm. 3 Tomo I - 1998 (y Suplemento nº 1)	
Página 138	
<i>Línea 13.-Corregir:</i>	
<i>Donde dice:</i> ... 10,5 m ...	
<i>Debe decir:</i> ... 9,5 m ...	
I.H. Sección de Hidrografía 15-02-05	
Página 174	
<i>Línea 3.-Insertar:</i>	
Boya ODAS.-A 11,4 M al 218° del faro de cabo Gata existe una boya ODAS (ver Libro de Faros).	A.N. 07/05
Página 290	
<i>Línea 30.-Insertar:</i>	
Boya meteorológica.-A 1,8 M al 035° del faro de Valencia, se ha establecido una boya meteorológica luminosa (ver Libro de Faros).	A.N. 07/05

IV	
[01/05]	
AMENDMENTS TO ADMIRALTY SAILING DIRECTIONS	
NP 1 Africa Pilot Volume I (1982 Edition) — Supplement 8-2002	
Nigeria - Bonny River — Pilotage	
314	
R 49-51 Including existing Supplement amendment	
<i>Replace by:</i>	
...the pilotage authority. Pilotage is available on a 24 hour basis. ETA at the Fairway Light-buoy (safe water)	
	The breakwater is marked at each end, and at the 90° elbow, by lights (white pyramidal framework GRP tower, 2 m in height).
2	Function. No 1 pier for discharging bulk ore and the handling of steel products, general cargo and containers; No 2 pier for Pecém Oil Terminal.
	Port Authority. Ceara Port Integration Co.
3	Directions. The port may be approached directly from the NNE to the light-buoy (safe water) (3°28'.0S 38°48'.5W). Thence the berths are

Libro de Faros: Ejemplos de corrección propuesta.

4.2.-Correcciones a los libros de Faros						
CORRECCIONES AL LIBRO DE FAROS Y SEÑALES DE NIEBLA, PARTE I DE 2003 (GRUPO 10/05)						
00650	-Boya Galea 3	43 22,8 GpD(4)A 12s 3 04,1	...	3	De castillete Mc.Esp.× ...	[[L 0,5 oc 1,5]3 veces]L 0,5 oc 5,5 Baliza el dique sumergido de Punta Galea *
02496	-Boya Cantábrico-1	43 44,1 GpD(5)A 20s 6 10,3	...	3	De espeque amarilla ...	Señaliza cadena de correntímetros *

La columna que tiene la corrección, está marcada con un asterisco, y en el caso de que la corrección sea pequeña, se deberá corregir a bolígrafo. Si se trata de una corrección más amplia o de un nuevo faro o luz (asteriscos en todas las columnas), se recortará y se pegará en el libro de faros.

29050	-Internacional Marina Tarraco --Muelle Sur. Extr	41 06,5 1 14,7	GpD(2)V 5s	3	1	Linterna verde en el cantil del muelle ...	<i>L 0,4 oc 0,6 L 0,4 oc 3,6</i>
*	*	*	*	*	*	*	*

En el caso de que se trate de un **Aviso temporal**, aparece la letra **(T)** en la octava columna.

21305 <i>E-0058.5</i>	-Espigón sumergido. Extr	36 32,7 4 36,7	DV 5s	5	5	Torreta troncopiramidal verde 4	<i>L 0,5 oc 4,5</i> Dest(T) *
--------------------------	--------------------------	-------------------	-------	---	---	---------------------------------------	--

1731	<i>Roche Gautier</i>	49 00·5 2 53·0	VQ(9)W 10s	...	2	∇ on yellow buoy, black band 9	
	*		*		*		
2362·2	Heacham. Outfall	52 54·2 0 28·0	Fl R 4s	Red beacon	PA. (P) March 2005
*	*	*	*	*	*	*	*

Téngase en cuenta que las correcciones a los libros de faros pueden ser publicadas, o no, en el mismo **Grupo** que su correspondiente corrección a la carta.

Sumarios o índices generales:

En el sistema español:

Con el primer **Grupo** semanal de cada mes:

- **Avisos Preliminares y Temporales** en vigor, hasta el grupo anterior inclusive. Se trata solo de un listado, con lo que posteriormente iremos al **Grupo** correspondiente.
- **Grupos de Avisos** en vigor que afectan a cada derrotero.
- Relación de correcciones publicadas en el mes anterior (Faros y Luces).

3.4.—Avisos Temporales (T) y Preliminares (P) en vigor, hasta el grupo 39 inclusive, del año 2006

N.º del Aviso	LOCALIDAD Y ASUNTO	Cartas afectadas
GOLFO DE VIZCAYA. ESPAÑA		
31/ 346 (T)/04	Ría de Bilbao.—Muelle de La Benedicta.—Balizamiento de obras .	3941 (INT-1851).
37/ 367 (T)/05	Gijón.—Balizamiento provisional	4042 (INT-1853).

SECCIÓN 4

CORRECCIONES A LAS PUBLICACIONES

4.1.- Correcciones a los Derroteros

GRUPO 40 – 07 OCTUBRE 2006

Grupos de Avisos a los Navegantes en vigor que afectan a cada Derrotero

Nº DERROTERO	AÑO / Nº de Grupo de Aviso
DERROTERO Nº 1 – 1999 (y Suplemento núm. 1 - 2003)	2003/ 37-38 2004/ 4-20-26-42-52 2005/4-6-15-24-26-33-41-45-53 2006/ 3-8-12-13-20-30
DERROTERO Nº 2 – TOMO I, 2005	2005/ 48-50

4.2.- Correcciones a los Libros de Faros

Relación de correcciones publicadas en el mes de septiembre del 2006

PARTE I

Nº LUZ	GRUPO	Nº LUZ	GRUPO	Nº LUZ	GRUPO	Nº LUZ	GRUPO
01743-a	39/06						
02405	36/06						
02650	36/06						
03040	37/06						
03255	35/06						

Cada tres meses aproximadamente, se publica en la sección 3.1, la relación de cartas náuticas afectadas por avisos a los navegantes desde el primer **Grupo** del año hasta un **Grupo** un poco anterior, pero el primero del año indicará todos los avisos del año anterior. Estos sumarios son muy útiles, cuando se quiere obtener toda la lista de **Avisos**, para una carta con mucho tiempo sin corregir. Luego iremos a los **Grupos** correspondientes.

Cartas de este Instituto Hidrográfico, afectadas por los Avisos a los Navegantes desde el Grupo núm. 1 al Grupo núm. 52 inclusive, del año 2004 excluidos los anulados	
Carta núm.	Grupo y núm. del Aviso
1	45/493 y 49/535.
2-A (INT-160)	5/27, 9/78, 9/79, 12/121, 18/187, 21/226, 27/308, 38/412, 40/430, 40/431, 48/523 y 49/535.
4-A (INT-1080)	20/213.
4-B (INT-1081)	8/68 y 20/213.

2 veces al año se publica un índice geográfico, con los **Avisos** del primer y del segundo semestre del año, respectivamente.

II.–MAR DEL NORTE.	
<i>Meseta Abisbal Porcupine.</i> –Información sobre boyas oceanográficas.....	5/31/05
<i>Islas Shetland.</i> –Mainland (al E).–Información sobre gaseoducto.....	23/233/05
III.–GOLFO DE VIZCAYA.	
<i>Francia.</i> –La Rochelle (al W.).–Información sobre balizamiento.....	11/106/05
<i>España.</i> –Ribadesella. Playa de Vega.–Información sobre emisario submarino y balizamiento...	2/5/05
<i>España.</i> –Gijón. Puerto de El Musel.–Información sobre balizamiento.....	3/12/05
<i>España.</i> –Gijón. Puerto Local. Piedra Sacramento.–Información sobre balizamiento.....	4/16/05
<i>España.</i> –Puerto de Bilbao. Contradique de Santurce.–Balizamiento de obras.....	7/55/05 (T)
<i>España.</i> –Puerto de Pasaia. Canal de entrada.–Balizamiento de obras.....	8/68/05 (T)

Por último, 1 vez al año (enero), se publica un **Grupo especial** con los **Avisos Preliminares y Temporales** en vigor que afectan a cartas náuticas y publicaciones (se incluye el contenido de los avisos), quedando anulados todos los no incluidos en este **Grupo especial**.

En el sistema inglés:

La página web del Almirantazgo tiene un buscador de **Avisos**, “**Notices**”, el cual facilita la labor de obtención de todos los avisos que quedan por corregir.



be shown.

The Production Process

Search for updates to navigational charts

Please choose a search method below...

- Search NMs by - Chart Number only
- Search NMs by - Chart Number + Previous NM Number/Year
- Search NMs by - Chart Number + Between Previous and Present Dates
- Search for Single NM by NM Number/Year

📄 NM Website Guidance Notes : PDF download

También, a través de los propios **Avisos**, se pueden ir encontrando los anteriores a una misma carta (“*previous update*”), tal y como se muestra en la siguiente figura:

877* WALES - South Coast - Entrance to Milford Haven - Depths. Note.		
Source: HMSML <i>Gleaner</i>		
Chart 2878 [<i>previous update 6049/05</i>] ETRS89 DATUM		
Insert	depth <i>11</i>	(a) 51° 40'·39N., 5° 10'·38W.
	depth <i>13₅</i> enclosed by 15m contour	(b) 51° 40'·17N., 5° 08'·71W.
	depth <i>9₇</i> enclosed by 10m contour	51° 41'·64N., 5° 07'·98W.

Existe una lista acumulativa o sumario (NP 234) de **Notices to Mariners** (también en la web), que en el caso particular de la figura siguiente (primero del año 2005, parte A) comprende desde el primer **Grupo (Weekly Editon)** del año 2003 hasta el “Weekly Edition” nº 52 del año 2004. Lo que representa, 2 años de avisos.



CUMULATIVE LIST OF ADMIRALTY NOTICES TO MARINERS

January 2005

Interior de la publicación:

Chart No.	Edition	Notices to Mariners	Chart No.	Edition	Notices to Mariners
526	Aug. 2004		579	Oct. 1986	2003 (7) 875 (13) 1558 (30) 3267 2004 (8) 914 (35) 3870 (44) 4844 (48) 5296
527	Jan. 1966	2001 (46) 4629	580	May 2002	2003 (22) 2370 (41) 4439 (50) 5416 2004 (5) 543 (18) 1933
528	Mar. 2003	2003 (44) 4812 4814 2004 (8) 834	581	Aug. 1958	2003 (34) 3723 2004 (48) 5291
529	Apr. 2003	2003 (26) 2800 2004 (11) 1171	582	Dec. 1959	2003 (27) 2889 2004 (10) 1166
530	Apr. 2003	2003 (26) 2800 2004 (9) 1041 (11) 1171 (13) 1454 (23) 2628 (35) 3934 (44) 4954 (46) 5173 (48) 5409	583	Jan. 1996	2003 (12) 1477 (40) 4401
531	Nov. 2004		584	Aug. 1992	2003 (40) 4401
532	Feb. 2002	2003 (17) 1915 (21) 2193 (29) 3090 (30) 3208 (35) 3825 3826 3827 3828 (39) 4189 2004 (2) 199 (7) 780 (10) 1166	585	Dec. 1994	2004 (25) 2750
533	July 1964	2001 (6) 654	586	Jan. 2001	2003 (19) 2082 2083 (22) 2383 (33) 3527 2004 (13) 1470
			587	Jan. 2002	2002 (9) 968

La parte B, es decir, la que se publica 6 meses más tarde, comprende desde el primer **Grupo (Weekly Editon)** del año 2003 hasta el "Weekly Edition" nº 26 del año 2005. Lo que representa, 2 años y medio de avisos.

También existe la publicación NP247 "Annual Summary of Admiralty Notices to Mariners", que contiene los 25 primeros **Notices** del año, una lista con los Avisos Preliminares y Temporales en vigor (se incluye el contenido de los **Notices**), y por último una lista con las correcciones en vigor a los derroteros (se incluye el contenido de las correcciones).

Annual Notices To Mariners 1-25 (PDF Downloads)

1. [Admiralty Tide Tables 2006— Addenda and Corrigenda](#)
2. [Suppliers of Admiralty Charts and Publications.](#)
3. [Safety of British Merchant Ships in Tension, Crisis and Conflict.](#)
4. [Distress and Rescue At Sea — Vessels and Aircraft](#)
5. [Firing Practice and Exercise Areas.](#)
6. [Mine Danger Areas, Cleared Routes and Instructions Regarding Conventional and Chemical Munitions Picked Up At Sea](#)
7. [United Kingdom and Russian Federation — Agreement on the Prevention of Incidents At Sea Beyond Territorial Waters — Implications for Non Military Vessels.](#)

TEMPORARY AND PRELIMINARY NOTICES

NUMERICAL INDEX OF NOTICES IN FORCE ON 24th DECEMBER 2005

Notice No.	Page	Notice No.	Page	Notice No.	Page
1766(P)/03	2.89	600(P)/04	2.111	3242(T)/04	2.167
1769(P)/03	2.154	609(T)/04	2.165	3244(T)/04	2.167
1858(P)/03	2.6	779(P)/04	2.165	3246(T)/04	2.203
2086(P)/03	2.56	837(P)/04	2.127	3369(T)/04	2.68
2281(P)/03	2.29	870(P)/04	2.67	3435(P)/04	2.68

AMENDMENTS TO ADMIRALTY SAILING DIRECTIONS

INDEX OF AMENDMENTS IN FORCE ON 24 DECEMBER 2005

<i>NP</i>	<i>Pilot</i>	<i>Page</i>
1	Africa Pilot Volume I	3 – 3
2	Africa Pilot Volume II	3 – 7
3	Africa Pilot Volume III	3 – 8
4	South–East Alaska Pilot	3 – 12

En el primer “**Weekly Edition**” de cada mes, se publica una lista (sin el contenido del Notice) de los **Temporary & Preliminary Notices** en vigor, que anula la lista del mes anterior. La lista se ordena geográficamente. También tiene una lista con los cancelados.

Notices
4597-4715/05
T & P Notices in Force




T & P Notices en vigor

<i>No. of Notice</i>	<i>Charts affected</i>	<i>Locality & Subject</i>	<i>Folio(s)</i>
1. MISCELLANEOUS			
1117/05–	none	GENERAL INFORMATION, South-east and South-west Coasts of India, Sri Lanka, North and West Coasts of Sumatra, West Coast of Thailand, Maldives, Andaman and Nicobar Islands and Somalia: General information.....	None
2. BRITISH ISLES			
3520/00–	2	ENGLAND, West Coast, Cornwall, Whitesand Bay Northwestwards, Westwards and Southwestwards: Submarine cable	6
428/01–	2	ENGLAND, West Coast, Southport to IRELAND, Northwest Coast, Tory	6

T & P Notices cancelados

<p>IA TEMPORARY AND PRELIMINARY NOTICES <i>In Force 1 October 2005</i></p> <p><i>(Former In Force List dated 27 August 2005 is cancelled)</i></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Cancelled Notices</p>	
<i>Area</i>	<i>Notice No.</i>
1	1928/05
2	3784/00, 149/03, 355/03, 1494/03, 1628/04, 666/05, 814/05, 1381/05, 2358/05, 3213/05, 3579/05, 3814/05, 3846/05
3	3236/05

Cada tres meses, en el “**Weekly Edition**” último de mes, se publica la lista de correcciones en vigor a los derroteros “*Amendments to Sailing Directions in Force*”, pero sin el contenido de la corrección. También se incluye una lista de publicaciones hidrográficas disponibles “(*Sailing Directions, Light Lists, Lists of Radio Signals & Tidal Publications*)”.

<p>Notices 4481-4596/05 Amendments to Sailing Directions in Force Current Hydrographic Publications</p>	
--	--

Correcciones a los derroteros

<p>IV</p> <p style="text-align: right;">[39/05]</p> <p>AMENDMENTS TO ADMIRALTY SAILING DIRECTIONS</p> <p><i>In force 24 September 2005</i></p>			
<i>NP no</i>	<i>Page(s)</i>	<i>Title</i>	<i>Weekly Edition</i>
1	Africa I		
	4	Spanish regulations — Single-hull tankers	04/03
	226	Sierra Leone River and approaches — Sandwaves	04/03
	234-235	Sherbro River — Anchorages; buoyage; directions	07/04

IB

CURRENT HYDROGRAPHIC PUBLICATIONS

(Sailing Directions, Light Lists, Lists of Radio Signals & Tidal Publications)

(Corrected 24 September 2005)

(Former Listing dated 25 June 2005 is cancelled)

(1) CURRENT EDITIONS OF SAILING DIRECTIONS AND THEIR LATEST SUPPLEMENTS

<i>NP No</i>	<i>Title</i>	<i>Edition</i>	<i>Supplement No</i>
1 †	Africa Pilot Vol I	13th (1982)	8/2002
2 ‡	Africa Pilot Vol II	14th (2004)	

Como proceder al recibir cartas

Siguiendo el sistema que sugiere la publicación NP133A "Chart Correction Log", en función del material que se reciba:

Recepción del equipo de cartas

- En la parte 1, sección 1, se anotará la fecha de suministro y fecha de corrección, a la que vienen corregidas.
- En la parte 2, que es la que tiene la lista de cartas ordenada por número, se escribirá a lápiz el número del último Grupo con que se corrigió la carta antes de su suministro, y a continuación se insertan dos líneas verticales. El número de folio se podrá poner a bolígrafo.

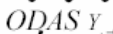
Recepción de Grupos de Avisos.

- En la parte 1, sección 1, se anotarán a bolígrafo todos los números del "Weekly Edition", es decir, los números de **Grupo de Avisos** y la fecha de corrección a bordo de estos avisos.
- En la parte 2, se anotará a lápiz, el número de Aviso que afecta a cada carta, y una vez corregida la carta se podrá tachar con una línea esta anotación. El motivo de hacerlo a lápiz, es para que al recibir una edición nueva de la carta, se puedan borrar fácilmente estas anotaciones. Solamente cuando ya esté corregido el aviso, se anotará a bolígrafo, el número de Aviso en la esquina inferior izquierda de la carta. Aquí hay dos procedimientos, que son el español y el inglés. El procedimiento español consiste en anotar el año, seguido de dos puntos y a continuación los números de avisos, seguidos cada uno de ellos con un número entre paréntesis que es el número de orden de aviso que afecta a esta carta. Al comenzar otro año se escribe el año seguido de dos puntos y así sucesivamente. p.e.: 2002:176(1) 386(2) 538(3) 827(4) 2003: 105(1) 129(2)
Este número entre paréntesis, figura al final del aviso, tal y como se puede ver en la siguiente imagen

g).- 37° 49',810 N., 00° 42',980 W.

h).- 37° 49',808 N., 00° 42',560 W.

Insertar:  uniendo (a-h).

 ODAS y ~~2 Fl (5) Y.20s3M en (b) y (c).~~

i).- 37° 50',340 N., 00° 45',380 W.

Suprimir:  ~~2 Fl (5) Y.20s 1M.~~

Faros y Señales de Niebla. Parte II, de 2005, núms. 24058, 24059, 24060 y 24061.

Carta afectada núm. 471 (7).

Ministerio de Medio Ambiente. 17-V-06

El procedimiento inglés, consiste en poner el número de año subrayado y a continuación los números de avisos separados por un guión.

p.e.: 2002-176-386-538-827-2003-105-129

El sistema que se prefiera u otro similar, es el que se empleará en el libro de correcciones y en la carta.

Los avisos de carácter temporal se corregirán a lápiz, y se anotarán también a lápiz en una columna prevista para ellos en esta misma parte 2, y una vez cancelados se borrarán

Hay una columna adicional para los Radioavisos NAVAREA.

Recepción de cartas de nuevas (nueva creación) y nuevas ediciones

- En la parte 1, sección 2, se anotarán las características de estas cartas y la fecha de recepción. Es importante anotar los avisos que afectan a la carta, que son posteriores a su publicación, pero anteriores a la fecha de recepción a bordo. Las cartas canceladas por las nuevas, se marcarán como canceladas y no se corregirán más, pasando a destruirlas o apartarlas.

- En la parte 2 se anotarán a bolígrafo, los datos de número de folio (zona geográfica) y también a bolígrafo la fecha de publicación seguida de (NC) o de (NE) según se trate de una nueva carta o de una nueva edición, respectivamente. A continuación se pondrán dos líneas verticales o un guión.

Contenido de la publicación NP133A:

Parte 1. Sección 1: Record of Notices to Mariners Corrections

Receipt of new Chart Outfit/Folio

- Chart Outfit Received
- Corrected to Weekly Notice to Mariners

Weekly Notices to Mariners

Wk NM	Date received	Wk NM	Date received

Parte 1. Sección 2: New Charts and New Editions Published

Chart No.	Folio No.	NM announcing Publication		Date of receipt of chart	Replacing charts nos.	NM's affecting chart between publication date and date of receipt
		No.	Date			

Parte 2. Sección 1: Admiralty Navigational Charts.

Chart No.	Folio Nos.	Notices to Mariners affecting chart	Navigational Warnings	Temporary and Preliminary Notices
1				
2				
3				

Parte 2. Sección 2: United Kingdom Hydrographic Office Reproductions of Australian and New Zealand Charts.

Práctica de la corrección

Generalidades

Las Demoras son verdaderas, contadas de 0° a 359° a partir del norte en sentido de las agujas del reloj

Las relativas a luces, incluso sus sectores luminosos, arcos de visibilidad, alineación de luces de enfilación, se dan desde la mar, es decir, desde el buque. Las demás se dan desde el punto de referencia.

Las **Profundidades** se refieren a la LAT (Lowest Astronomical Tide) y las altitudes al nivel medio de la mar.

Correcciones a las cartas náuticas

A pie de Aviso figuran las Publicaciones de referencia y las **cartas afectadas**, así como la fuente de información y su fecha.

El Aviso puede comprender un solo apartado o varios, en cuyo caso se numeran correlativamente. Dentro de cada apartado pueden existir varios puntos, que se ordenan con letras minúsculas correlativas.

Cuando sólo una porción del texto del Aviso afecta a la carta en cuestión, entre el número de la carta afectada y el número de la corrección, figura un grupo alfanumérico entre corchetes que indica los apartados y puntos del Aviso que afectan a esa carta. Estos pueden ser identificados individualmente, en cuyo caso se separan por comas, o agrupados en un intervalo, indicándose entonces sus extremos, separados por un guión.

Cuando la corrección es muy compleja, el aviso indica la colocación de un gráfico adjunto (block). Si la cantidad de información supera los límites lógicos de un gráfico adjunto, el Almirantazgo publica una carta "*Priority New Edition*" (PNE).

Cartas "X". Algunas veces se publican nuevas ediciones de una carta como avance de una importante enmienda que a tener lugar. Puede tratarse de una alteración de un dispositivo de separación de tráfico. El nuevo dispositivo pudo ser programado para entrar en vigor en una determinada fecha. Hasta que llegue la nueva fecha, los navegantes deberán seguir usando la carta anterior. Para evitar la mezcla de estas cartas, el Almirantazgo se refiere a la carta existente (anterior), como carta "X" y los navegantes la deben marcar con el prefijo "X". Esta carta se seguirá usando y se corregirá hasta que la otra nueva entre en vigor, que también deberá ser corregida.

Correcciones a los derroteros

Cuando se publique un Derrotero o un nuevo Suplemento, queda anulado el Derrotero o Suplemento anterior, debiendo tenerse en cuenta que permanecen en vigor todas las correcciones publicadas con posterioridad al último Grupo Semanal que haya sido incluido en dicha publicación.

Las correcciones a los Derroteros no están numeradas; van ordenadas por volúmenes y, dentro de ellas, por páginas, indicando en su texto las modificaciones a efectuar.

Correcciones a los libros de faros

Las correcciones a los Libros de Faros pueden ser publicadas, o no, en el mismo Grupo que su correspondiente corrección a la carta.

Es importante tener en cuenta que el libro de faros es la fuente principal de información sobre faros, y que muchas alteraciones, especialmente aquellas de carácter temporal, pero operativa, se comunican solamente como correcciones al Libro de Faros.

Correcciones a la publicación de radioseñales

Estas correcciones expresan, en primer lugar, el número y nombre de la señal o estación afectada, el tipo de la corrección aplicable y, al final, entre paréntesis, el emisor de la corrección y el número del Grupo de Avisos.

Radioavisos náuticos

Están diseñados para proporcionar información pronta al navegante, sobre importantes incidencias, las cuales pueden constituir un peligro a la navegación.

Hay tres tipos de radioavisos:

- Radioavisos NAVAREA.
- Radioavisos costeros.
- Radioavisos locales.

El mundo está dividido en 16 NAVAREAS, que se nombran con números romanos.

Los Avisos a los Navegantes españoles publican los Radioavisos de las NAVAREAS II y III.

SECCIÓN 5
RADIOAVISOS NÁUTICOS
5.1.–Radioavisos NAVAREA TRES

1ª PARTE

Radioavisos NAVAREA TRES en vigor el 11 de Julio de 2006 a 0600 UTC.

282 MAR JÓNICO.
Ejercicios de tiro aéreo desde el 01 JUN 06 al 31 JUL 06, del orto al ocaso, diariamente excepto sabados, domingos y festivos, en el área limitada por:
37° 12' N., 020° 18' E.
37° 56' N., 020° 00' E.
37° 56' N., 020° 28' E.
37° 15' N., 020° 49' E.

Los Notices to Mariners publican los Radioavisos de la NAVAREA I y Radioavisos importantes de otras NAVAREAS.

III
NAVIGATIONAL WARNINGS

See N.M. 13/06. Messages printed below are all in force on 16 October 2006. It is recommended that this reprint should be kept in a file or book divided into areas, followed by subsequent weekly reprints. Only the most convenient Admiralty Chart is quoted. For those series originated by other authorities only selected important warnings are reproduced.

Weekly Edition 43, 26 October 2006 (published on the UKHO Website 19 October 2006).

(I) Navarea I (NE Atlantic) Weekly Edition 43
NAVAREA I warnings in force 16/10/06: 2005 series: 402 468. 2006 series: 073 221 236 244 254 260 261 264 270 272 273 277 280 286 289.

279 Cancelled.

280 ENGLAND, West Coast. Bristol Channel. Chart BA 1152. *Breaksea* Light-float (A5408) 51-19.9N 003-19.0W permanently discontinued. Red and white pillar light-buoy, *LFl.10s* with radar beacon, *Racon(T)*, established in former position of the light-float.

Es importante recordar que la publicación impresa es posterior a su radiación vía NAVTEX o SafetyNET.

Nomenclatura de la corrección:

Acciones o comandos de la corrección

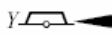

En español (inglés)

Comando	Complemento	Descripción
Insertar (Insert):	Línea (line) Párrafo (paragraph) Uniendo (joining)	Para la inserción de un conjunto de nuevos datos, o junto con “Suprimir”, para cuando un elemento se cambia tanto en distancia, que “Trasladar” no es adecuado.
Corregir (Amend):	Donde dice: Debe decir: (replace by:)	Se utiliza cuando un elemento permanece en su posición, pero cambia en sus características.
Sustituir (Substitute):	Por (for)	Se utiliza cuando un elemento reemplaza a otro en la misma posición. En la corrección, el nuevo elemento viene escrito primero y luego el viejo (ambos sistemas).
Trasladar (Move):	De (from) A (to)	Se utiliza para mover un elemento, pero una distancia corta, quedando inalteradas las características del elemento.
Suprimir (Delete):		Para suprimir completamente un elemento y sus características, o, para cuando un elemento se cambia tanto en distancia, que “Trasladar” no es adecuado.

Diferencias entre el sistema español y el inglés:

Sobre un mismo aviso, se puede observar la diferencia fundamental, que es el orden en que se escriben las correcciones. En el español se ponen primero las coordenadas y después el comando y por último el elemento. En el inglés, primero se pone el comando, después el elemento y por último las coordenadas.

Grupo nº 8 / Aviso nº 85 del año 2006

<p>8/85. ATLÁNTICO NORTE. ESCOCIA.</p> <p style="text-align: center;">Rosemary Bank.–Boya ODAS.</p> <p><i>CARTA 2-A</i></p> <p>a).– 59° 03',0 N., 11° 25',0 W.</p> <p>b).– 59° 07',0 N., 11° 33',0 W.</p> <p><i>CARTA 5</i></p> <p>a).– 59° 03',0 N., 11° 25',0 W.</p> <p>b).– 59° 07',0 N., 11° 33',0 W.</p> <p><i>Cartas afectadas núms. 2-A (INT-160) (2) y 5 (INT-102) (1).</i></p>	<p>Trasladar: <i>ODAS K5</i>  de (a) a (b).</p> <p>Trasladar: <i>ODAS K5</i>  <i>Fl(5)Y.20s</i> de (a) a (b).</p> <p style="text-align: right;"><i>Admiralty Notices to Mariners. Núm. 5491. Taunton 2005</i></p>
---	---

5491* SCOTLAND - Hebrides - Rosemary Bank Westwards - Data buoy.

Light List Vol. A, 2005/06, 4045

Source: Met Office

Chart 2 (INT 160) [previous update 5083/05] UNDETERMINED DATUM

Move



ODAS K5 from:

to:

59° 03'·0N., 11° 25'·0W.

59° 07'·0N., 11° 33'·0W.

Ejemplos de comandos:

Ejemplo de “Insertar” y de “Sustituir”

***8/87. GOLFO DE VIZCAYA. ESPAÑA.**

Puerto de Llanes.–Balizamiento.

DATUM WGS-84

a).– 43° 25' ,313 N., 04° 44' ,868 W.

b).– 43° 25' ,279 N., 04° 44' ,877 W.

c).– 43° 25' ,312 N., 04° 44' ,927 W.

Insertar: ☆  Fl(2)G.7s13m3M.

☆  Fl.R.5s16m3M.

Sustituir: Fl(2)G.7s8m1M por Fl(3)G.9s8m1M.

Faros y Señales de Niebla, Parte I, de 2005, núms. 01643, 01644 y 01645.

Carta afectada núm. 403 Plano inserto (2).

I.H. Cádiz

Ejemplo de “Corregir”

Página 207

Párrafo 5-169 Recursos.–Corregir:

Donde dice: **Recursos**

Debe decir: **Servicios**

Sustituir datos columna Gasoil (pesquero):

Gasoil (pesquero)	M. Rendiello	2	50 Tm/h	50 Tm/h	Lonja Gijón Musel S.A.
-------------------	--------------	---	---------	---------	------------------------

Ejemplo de “Suprimir”

8/93. MAR MEDITERRÁNEO. SICILIA.

Estrecho de Sicilia.–Gaseoducto.

a).– 34° 53' ,0 N., 13° 29' ,0 E.

b).– Marco Sur., 13° 10' ,5 E.

c).– 34° 53' ,0 N., 13° 29' ,0 E.

d).– Marco Sur., 13° 18' ,0 E.

Suprimir: —●—●—entre (a) y (b).

Insertar: —●—●—entre (c) y (d).

Carta afectada núm. 4-F (INT-305) (1).

Avvisi ai Naviganti. Núm. 20/7. Génova 2005

Gráficos